

# VISIONI del Paradiso

Un dialogo sull'arte tra Svizzera e Italia

Visioni del Paradiso > **Un dialogo sull'arte tra Svizzera e Italia**

# Visioni del Paradiso

**Un dialogo sull'arte tra Svizzera e Italia**

Testi di Domenico Lucchini,  
Karin Frei e Pietro Bellasi

**Electa**

**Visioni del Paradiso**  
**Un dialogo sull'arte tra Svizzera e Italia**

concetto: Karin Frei  
produzione: Istituto Svizzero di Roma  
a cura di Karin Frei e Domenico Lucchini

Istituto Svizzero di Roma  
18 maggio – 15 luglio 2006

**Catalogo**

*Progetto grafico e layout*  
Barbara Fässler

*Editing*  
Giancarlo Norese

*Traduzioni*  
Fanny Meroni, Piccolo & Associati

*Sponsor*  
Swiss Re

**Swiss Re**



Per le opere  
© by gli artisti  
Per le fotografie  
© by gli autori  
Per i testi  
© by Pietro Bellasi, Karin Frei, Domenico Lucchini  
© 2006 by Istituto Svizzero di Roma  
by Mondadori Electa S.p.A., Milano  
Tutti i diritti riservati

**Istituto  
Svizzero  
di Roma**

*Istituto Svizzero di Roma*  
Villa Maraini  
Via Ludovisi 48  
00187 Roma  
www.istitutosvizzero.it

*Direttore artistico*  
Dr. Domenico Lucchini

*Collaboratori culturali*  
Claudia Buraschi, Mara Folini,  
Gábor Simon (organizzazione "Eventi collaterali")

*Allestimento*  
Antonio Belardi e staff

*Tecnica video*  
Gianluca Marandola e staff

*Grafica*  
Felix Humm, Francine Mury

*Ufficio stampa*  
Intesa & C.P., Roma

*Enti finanziatori*  
Ufficio Federale per la Cultura  
Ufficio Federale delle Costruzioni e la Logistica  
Fondazione Svizzera per la Cultura Pro Helvetia  
Segreteria di Stato per l'educazione e la ricerca  
Canton Ticino

*Partner*  
Banca del Gottardo

Finanziato e promosso con la cultura  
**pro:helvetia**

*Fotografie*  
Barbara Fässler: 10, 12, 14, 19, 23, 26, 31, 39, 40, 44,  
45, 56, 57, 74, 81, 89, 94, 97, 98, 99, 101, 102, 105,  
113, 127, 133, 141  
Serge Hoeltschi: 142  
Nadia Romanini: 134  
Gábor Simon: 143  
Fabrizio Stipari: 8, 21, 29, 35, 41, 43, 47, 49, 55, 56, 59,  
61, 62, 63, 73, 75, 77, 78, 79, 83, 85, 87, 90, 91, 93, 95,  
99, 103, 106, 107, 109, 111, 113, 115, 119, 121, 125,  
126, 135, 137, 139

# Visioni del Paradiso

Un dialogo sull'arte tra Svizzera e Italia

- Swiss Re**  
**6** Una visione a lungo termine  
A Long-term Vision
- Domenico Lucchini**  
**7** L'insostenibile leggerezza del Paradiso  
**9** The Unbearable Lightness of Paradise
- Karin Frei**  
**11** trampin!...  
**15** trampin!...
- Pietro Bellasi**  
**18** Un fanciullino nell'Eden  
**20** A little boy in Eden
- 22** **La mostra > the show**  
**24** Emmanuelle Antille  
**28** Atelier Oi  
**32** Bianco-Valente  
**34** Daniele Buetti  
**38** Davide Cascio e Linda Cuglia  
**42** Loris Cecchini  
**46** Enzo Cucchi  
**50** Paola Di Bello  
**54** Sonja Feldmeier  
**58** Sylvie Fleury  
**60** Mirjam Fruttiger  
**64** Andrea Galvani  
**68** Flor Garduño  
**72** Piero Gilardi  
**76** Nic Hess  
**80** Norma Jeane  
**84** Zilla Leutenegger  
**88** Franco Losvizzero  
**92** Lutz & Guggisberg  
**96** Gérald Minkoff & Muriel Olesen  
**100** Victorine Müller  
**104** Chris Murner  
**108** Mimmo Paladino  
**112** Mai-Thu Perret  
**114** Piero Pizzi Cannella  
**118** Philippe Rahm  
**120** Sara Rossi  
**124** Kerim Seiler  
**128** Gerda Steiner & Jörg Lenzlinger  
**132** Costa Vece  
**136** Not Vital
- 140** **Gli eventi collaterali > the events**  
**141** Giorgio Rossi  
**142** Laurence Revey  
**143** Anna Huber  
**144** Biografie / Biographies

# Bianco-Valente > Relational Domain

“ ‘Relational Domain’, oltre che rappresentare una sorta di lenta navigazione attraverso una struttura mentale immaginaria, rappresenta anche le dinamiche complesse attuate dalla natura, dove ogni elemento è legato a tutti gli altri mediante una fittissima rete connettiva, e dove il più piccolo cambiamento provoca, grazie ad un meccanismo di causa/effetto, un cambiamento più o meno importante di tutta la struttura.

L'esistente è in continua evoluzione e quindi la sua rappresentazione non può che essere dinamica.

Questo può essere vero per la rappresentazione della realtà che manteniamo viva nel cervello e che ci aiuta ad interagire con essa, ma va bene anche per rappresentare un modello plausibile delle dinamiche evolutive in natura.” (Bianco-Valente)

“ Relational Domain, while it represents a sort of slow navigation through an imaginary mental structure, also represents the complex dynamics activated by nature, where every element is connected to all the others by a dense network, and where the smallest change provokes, thanks to a cause-effect mechanism, a more or less important change in the whole structure.

*The extant is in continuous evolution, and therefore its representation cannot help but be dynamic.*

*This may be true of the representation of reality we keep alive in our brain, which helps us to interact with that reality, but it also applies to representation of a plausible model of the evolutionary dynamics of nature.”* (Bianco-Valente)



"Relational Domain", 2005, installazione video DVD-PAL / video DVD-PAL installation, endless loop (courtesy Galleria VM21 artecontemporanea, Roma)

**Emmanuelle Antille** (Lausanne 1972) vive / lives in Lausanne

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2006:** Galerie Eva Presenhuber, Zürich; **2005:** Art Unlimited, Basel; **2004:** CCA, Glasgow; Sammlung Goetz, München; **2003:** The Renaissance Society, Chicago; 50<sup>a</sup> Biennale di Venezia, Padiglione svizzero

**collettive / group 2006:** Espace des arts plastiques, Saint-Dié-des-Vosges; 1<sup>re</sup> Biennale du Havre; **2004:** Fries Museum, Leeuwarden; Kunsthaus, Dresden; Musée du Jeu de Paume, Paris; Phoenix Art, Hamburg; **2003:** Migros Museum, Zürich; **2002:** Media Art / Sammlung Goetz, ZKM, Karlsruhe; **2001:** Kunstverein, Frankfurt; **2000:** Fondazione Teseco, Pisa; "Anteprima Bovisa", PAC, Triennale, Milano

**Atelier Oï:** Aurel Aebi (Oberdiesbach 1966), Armand Louis (Bienne 1966), Patrick Reymond (Bienne 1962) lavorano / work in La Neuveville

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2006:** Centro Culturale Svizzero, (CCS) Milano

**collettive / group 2005:** "Criss & Cross", Junior High School, Akihara, Tokyo; "Design Now", Museum of Contemporary Art (MoCA), Shanghai; Neue Räume, Gastraum, Internationale Wohn- und Möbelausstellung, Zürich; **2004:** Biennale de St. Etienne; Fiera Internazionale del Mobile, Milano; **2003:** "Criss & Cross", 5<sup>a</sup> Biennale di Architettura, São Paulo; "Swiss Design – Traditionally Progressive", Totem Design, New York; **2002:** "Botte-Cul", Fiera Internazionale del Mobile, Milano (itinerante: London, New York, San Francisco, Rotterdam); **1994:** Musée des Arts Décoratifs, Lausanne

**borse di studio / grants 2000:** Bourse Fédérale des Arts Appliqués, Suisse

**Bianco-Valente** (Giovanna Bianco 1962), (Pino Valente 1967) vivono / live in Napoli

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2005:** Galleria VM21 artecontemporanea, Roma; **2003:** Galleria Artiaco, Napoli; **2002:** Galleria Artiaco, Pozzuoli; **2001:** Galleria Antonella Nicola, Torino

**collettive / group 2006:** Triennale di Milano; Central Academy of Fine Arts, Beijing; Guangdong Museum of Art, Canton; **2005:** Palazzo delle Papesse, Siena; Trinitatiskirche, Köln; Fondazione Bevilacqua La Masa, Venezia; Palacio de Sástago, Zaragoza; Palazzo delle Arti, Napoli; **2004:** Biennale d'Architettura di Venezia, 48<sup>a</sup> Festival di Musica Contemporanea; Museo Reina Sofia, Madrid; MACBA, Barcelona; Palazzo Te, Mantova; Galleria d'Arte Contemporanea Monfalcone; **2003:** Kunsthaus Hamburg; Auditorium Parco della musica, Roma; MACRO Museum, Roma

**Daniele Buetti** (Fribourg 1956) vive / lives in Zürich

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2006:** Aeroplastics Contemporary, Bruxelles; **2005:** Kunstraum, Innsbruck; **2004:** Henie-

Onstad Kunstsenter, Oslo; **2003:** FRAC, Marseille; **1999:** Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madrid; **1998:** Maison Européenne de la Photographie, Paris

**collettive / group 2006:** Schirn Kunsthalle, Frankfurt; **2005:** Museum der Moderne, Salzburg; **2004:** Hayward Gallery, London; **2003:** Kunsthalle Nürnberg; **2002:** Berliner Kunstverein (itinerante: Hallescher Kunstverein, Museum Bochum); **2001:** Kunstverein Hannover; **2000:** Kunsthalle Nürnberg

**Davide Cascio** (Lugano 1976) vive / lives in Lugano and Roma

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2005:** Borgovico 33, Como; Rialto-santambrogio, Roma; **2003:** Atelier, Lugano

**collettive / group 2005:** Accademia di Romania, Roma; Galerie AP4-Art, Genève; Seedamm-Kulturzentrum, Pfäffikon; **2004:** Concorso Federale d'Arte, Basel; **2003:** Museo Cantonale d'Arte, Lugano

**borse di studio / grants 2004-2006:** Istituto Svizzero di Roma; **2005:** Kunststipendium Vordemberge-Gildewart

**Loris Cecchini** (Milano 1969) vive / lives in Milano and Prato

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2005:** Photology, Milano; Galleria Max Estrella, Madrid; **2004:** Palais de Tokyo, Paris; **2003:** Galleria Continua, San Gimignano; Galleria Civica, Trento; **2001:** Heidelberger Kunstverein; **1999:** Galleria Claudia Gian Ferrari Arte Contemporanea, Milano; **1998:** Palazzo delle Papesse, Siena

**Collettive / group 2005:** Galleria Continua, San Gimignano & Beijing; 51<sup>a</sup> Biennale di Venezia (Premio per la giovane arte italiana 2004-2005); Musée d'Art Moderne St. Etienne Métropole; **2004:** PAC, Milano; Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci, Prato; Palazzo Te, Mantova; Angel Row Gallery, Nottingham; **2003:** Friedrich Petzel Gallery, New York; Finesilver Gallery, San Antonio, Texas; Galerie Georges-Philippe & Nathalie Vallois, Paris; Museion, Bolzano; **2002:** Galleria Civica di Arte Contemporanea e MART, Palazzo delle Albere, Trento; **2001:** Lenbachhaus-Kunsthalle, München; Gana Art Center, Seoul; 49<sup>a</sup> Biennale di Venezia; Biennale di Valencia; Lombard-Freid Fine Arts, New York; Galleria Civica, Bolzano; **2000:** Biennale di Taiwan, Taipei; De Chiara / Stuart Gallery, New York; Fondazione Bevilacqua La Masa, Venezia; **1999:** Fondazione Michetti, Pescara; Galleria Civica, Bolzano; Ludwig Museum, Köln; XIII Quadriennale, Roma; Fondazione Adriano Olivetti, Roma; **1998:** Galleria Ciocca, Milano; **1997:** Triennale, Milano; **1995:** Openspace, Milano

**Enzo Cucchi** (Morro d'Alba 1949) vive a / lives in Roma and Ancona

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 1998:** Galleria Nazionale d'Arte Moderna, Roma; **1999:** Deichtorhallen, Hamburg; Tel Aviv Museum of Art; **1997:** Galleria d'Arte Moderna, Bologna;

**1995:** Galerie Raab, Berlin; Palazzo dell'Arengario, Milano; **1994:** Ernst Museum, Budapest; **1991:** Kunsthalle Hamburg; Fundacio Joan Miró, Barcelona; **1990:** Galleria Civica, Modena; **1989:** Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci, Prato; **1988:** Kunsthaus, Zürich; Wiener Secession; Marlborough Gallery, New York; **1987:** Lenbachhaus, München; **1986:** Solomon R. Guggenheim Museum, New York; Centre Georges Pompidou, Paris; **1982:** Kunsthaus, Zürich

**collettive / group 2003:** DARC, Roma; **1996:** XXIII Bienal Internacional de São Paulo; **1994:** Museo Cantonale d'Arte, Lugano; Kunsthaus, Zürich; **1993:** 45<sup>a</sup> Biennale di Venezia; **1992:** XII Quadriennale, Roma; **1989:** Royal Academy, London; Centre Georges Pompidou, Paris; **1988:** Haus der Kunst, München; **1987:** Documenta 8, Kassel; **1986:** Schirn Kunsthalle, Frankfurt; **1985:** Art Gallery of Ontario, Toronto; XVIII Bienal International, São Paulo; **1984:** Museum of Modern Art, New York; Stedelijk Museum, Amsterdam; **1983:** Tate Gallery, London; **1982:** IV Sidney Biennale; Documenta 7, Kassel; Zeitgeist, Berlin; **1980:** 39<sup>a</sup> Biennale di Venezia; XI Biennale de Paris; Kunsthalle Basel

**Linda Cuglia** (Taranto 1975) vive a / lives in Roma

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2005:** Studio d'Arte Contemporanea il Poliedro, Taranto; **2002:** Installazione temporanea, l'Isola del Cinema, Roma; **2001:** Atelier dell'artista, il Cairo

**collettive / group 2006:** Rialtosantambrogio, Roma; Trillino World, Roma; **2005:** Spazio Wa BE 190 ZA, Roma; **2001:** Golden Five Theater, Urigada (Egypt)

**Paola Di Bello** (Napoli 1961) vive / lives in Milano

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2006:** Studio G7, Bologna; **2004:** The Agency Gallery, London; Fondazione Sandretto Re Rebaudengo, Torino; **2003:** Galleria Artopia, Milano; **2002:** Cortile di Palazzo Brera, Milano; **1999:** Galleria Luciano Inga-Pin, Milano; **1997:** Care of, Cusano Milanino

**collettive / group 2006:** Isola Art Center, Milano; **2005:** Hangar Bicocca, Milano; Palazzo Strozzi, Firenze; Villa Manin, Passariano; Stadio di San Siro, Milano; **2004:** Le Magasin, Grenoble; Museo d'arte contemporanea di Villa Croce, Genova; La Manufacture des Oeillets, Ivry-sur-Seine; **2003:** 50<sup>a</sup> Biennale di Venezia; Palazzo Bricherasio, Torino; Cinéma l'Arlequin, Paris; Podewil Art Center, Berlin; **2002:** Fondazione Sandretto Re Rebaudengo, Torino; Madga Deniz Galerie, Paris; Iraqi Union Photography, Baghdad; **2001:** SESC Pompeia, São Paulo; Künstlerhaus, Dortmund; Centrum Beeldende Kunst, Rotterdam; **2000:** Shedhalle, Zürich; **1999:** Melbourne International Biennial

**Sonja Feldmeier** (Rosenheim 1965), vive a / lives in Basel

**Mostre selezionate / Selected exhibitions**

**personali / solo 2006:** Centro Culturale La Rada, Locarno; Ruzicka/Weiss, Galerie für zeitgenössische Kunst, Düsseldorf; **2005:** o.T. Raum für aktuelle Kunst,



Questo volume è stato stampato per conto di Mondadori Electa S.p.A.  
presso lo stabilimento Mondadori Printing S.p.A., Verona, nell'anno 2006.

## Visioni del Paradiso > Un dialogo sull'arte tra Svizzera e Italia

"Visioni del Paradiso" è il titolo di una mostra che, dopo "Paradossi dell'amicizia", continua l'indagine sulla realtà artistica in Svizzera e in Italia. Il tema scelto, di carattere universale e di grande ricchezza interpretativa, ha una connotazione positiva e diviene punto di riferimento in un mondo dominato dallo scetticismo. 38 artisti sono stati invitati a partecipare all'impresa di realizzare una mostra sul "paradisiaco". A costoro si è richiesta una riflessione di ampio respiro incentrata sul punto di partenza implicito nel titolo: una particolare condizione della visione, capace di cogliere l'orizzonte (il paradiso) nella realtà esteriore e attraverso lo sguardo interiore, nella sua meravigliosa inquietudine. "Visioni del Paradiso" è una mostra che nasce e si realizza anche in relazione allo spazio fisico: un'antica villa, un ampio parco e una struttura moderna multifunzionale situati nel pieno centro di Roma, tra via Veneto e Trinità dei Monti. Un'idea inconsueta per un evento importante, destinato a dare una nuova visibilità all'Istituto Svizzero di Roma, che intende aprirsi sempre più alla città.

Con testi di Karin Frei, curatrice indipendente e art consultant (nata a Basilea, vive a Zurigo), Pietro Bellasi, docente di sociologia dell'arte all'Università di Bologna (nato a Pistoia, vive a Milano e Bologna) e Domenico Lucchini, direttore artistico dell'Istituto Svizzero di Roma (nato a Locarno, vive a Roma).

*Visions of Paradise is the title of an exhibition that continues the investigation, after Paradoxes of Friendship, on art in Switzerland and Italy. The selected theme, universal in character and subject to a wide range of interpretations, has a positive connotation as a reference point in a world dominated by skepticism. 38 artists were invited to participate in the realization of a "paradisiac" experience. They were asked to take the starting point indicated by the title in the widest sense of the terms: a particular condition of vision, capable of observing the horizon (the paradise) in external reality and through the inner gaze, in all its marvelous restlessness. Visions of Paradise is also an exhibition conceived and produced in relation to physical space: a historic villa, a large park and a modern multifunctional facility located in the center of Rome, between Via Veneto and Trinità dei Monti. An unusual idea for an important event that gives new visibility to the Swiss Institute of Rome, whose objective is to be increasingly open to the city.*

*With writings by Karin Frei, independent curator and art consultant (born in Basel, lives in Zurich), Pietro Bellasi (born in Pistoia, lives in Milan and Bologna), professor of Sociology of Art at the University of Bologna, and Domenico Lucchini, artistic director of the Swiss Institute of Rome (born in Locarno, lives in Rome).*

€ 30,00

ISBN 88-370-4658-8



9 788837 046583